

▲本報廣告

本報為加國政公堂... 大漢人民謀幸福... 停派外幣... 各埠美國... 四元三月... 播共和主義... 店代行政...

中華民國六年十一月二日

大漢公報

TAI HON KONG BO LTD. THE CHINESE TIMES

PUBLISHED DAILY EXCEPT SUNDAY, AT

443-445 CARRALL STREET VANCOUVER, B. C.

ENTERED AT THE POST OFFICE AT VANCOUVER, B. C., AS SECOND CLASS MATTER

Phone Seymour 7092

(FRIDAY, NOVEMBER 2, 1917.)

P. O. Box 260

VOLUME 7 No. 1

(號一第卷七第紙聞新)

\$ 7.00 PER YEAR

喊線詩磨七〇九二(五拜禮)號十六百二箱信報本

夏歷歲次丁巳九月十九日

本報宗旨純正... 印刷就各件發售開列

本報現鑄活版電機... 工簿并通行各式信箋...

網米路寶 Mount Royal Milling Co. 1824 Store St. Victoria B.C. 本公司由各省... 價廉物美... 潔淨衛生...



Vancouver Agent Messrs Oppenheimer Bros Ltd. 134 Abbott Street Phone Sey. 3390. New Westminster Agent Messrs Belyea & Co Ltd. 827-833 Carnarvon St. Phone 150 & 732

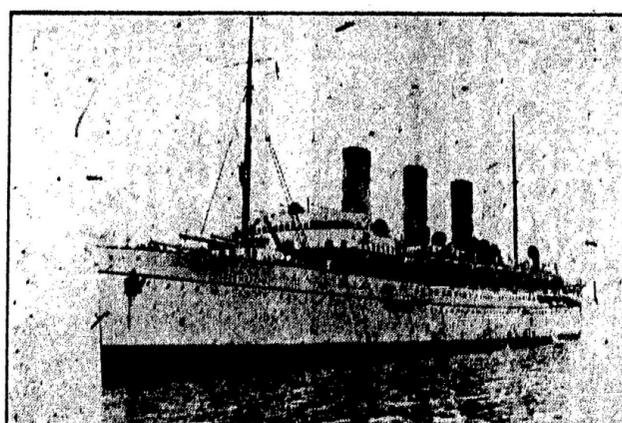
論美國各學校加入華文一科

本社論說 (續昨) (志炎) (一) 擴充國家商務 中美相交。年來各盡其友邦之義務。兩國通商。皆獲莫大之權利。自歐戰發生後。我國大受其影響。已斷各國商船之來路。凡舶來品。多由美國輸入。今年中美先後與德俄國宣戰。於是兩國益盡其能力。互相提携。而商務上亦有進步。據美商部于九月十八日佈告。本年七月份。中國貨物運入美國者。價值八兆六千七百三十三萬七千五百一十一元。七月份美貨運入中國。價值二兆二千四百四十二萬七千四百四十五元。由此推去。共值銀廿五兆七千三百五十二萬九千九百五十九元。無無論歐戰何時完結。則中美兩國之商務。必大有可為。荷無中國文言之學識。則與華人交接。未免扞格。不能直接以通聲氣。多生種種阻力。終塞商務之進行也。(二) 擴充簡人生計 自歐戰發生後。美之政府。銳意振興工商業。以各種食品及軍用品陸續接濟各交戰國。故貨物出口日多。而物價亦日漲。於是勞動者絕少生計之愉快。適逢遠東商務發達。湧現黃金世界之時代。如諸中國文官。前往中國。必為中國人重用。所入較為豐裕。往年三藩市某高等學校畢業生某。曾請私家師長教授華文二年。後赴中國得一要職。每月薪金四百元。可知華文與美國人之生計。其關係非淺鮮。然簡人生計既豐足。自能引起國人之遠東商務的興味。是不啻催促國家商務之發達也。有此二大緣故。所以美國各學校相率加入華文一科。推其極端。無非出于愛國心之自然而樂為之也。吁。彼他國人尚屈己而學習我國文官。而我國僑民之青年子弟。不可不自行發奮。而學習其固有之文官乎。(完)

申誠陳杜若

予昨著時評。投于大漢報。畧論黃陳二君駁論質質二字之得失。此為學問之討論。觸我所懷。非好也。予

四亞輪船公司



▲船重一萬柒千噸 ▲船積三萬六百噸 ▲十日渡太平洋 ▲十八天到香港

東亞客務總司理司徒施啟 駐雲高巴城多利代理 李葉生 李夢九 亞州皇后拾二月二十 日本皇后拾二月六號 俄國皇后拾一月三 梓里諸君歸國 倘蒙光顧請 就地面商本公 司代理人可也

新米又到

Imperial Rice Milling Co. Ltd. 339 Railway St. Phone Sey. 828 VANCOUVER, B. C.

本公司向辦唐山絲苗宜 粘大帮谷 近日新米運 到甚多甘香潔白食者讚 美叨蒙 華人字號光顧 無論遠近單 到即付價銀 尤為相宜 庵不兼羅公司謹啟

THE NORTHERN CROWN BANK Cor. Richard & Hasting Sts. J. P. Robert. Manager Vancouver B. C. Victoria Branch Cor. Yates & Govt. Sts. Victoria B. C.

華客注意告白 啟者本行開張以來凡收貯 附項接理各港匯單價格相 宜久蒙顧客所稱許但華僑 工商惠顧日益加增誠恐招 待未週特聘華人在本行為 通事乃利便華客起見俾到 本行交易者易於接洽以表 歡迎此佈

買靴請來

WILSONS SHOE STORE 159 Hastings St. West Near Cambie Street

買美觀合脚之靴請來市定街西一 五九號委路慎靴舖我所賣之靴俱是最新 欺不論男女大小幼孩各式俱全貨真價實 各件不惜時必求貴客合脚悅意為止女 人修容出街靴男子出街做工靴小孩上學 靴皆足上等材料精工製造價目與別家格 外相宜請認本號招牌為記現下最新款秋 天靴履皆備或到本舖或函購快捷每寄

華友兌換金銀者注意 買酒單票 接滙香港省城及中國內地各通單郵滙票等價甚相宜如 蒙光顧請至加蘭街夾頓士街角門牌五百八十九號 滿地可銀行對面一間便知誠線失吹壹六五號 D. E. Brown's Travel Bureau 589 Granville St. (cor. Dunsmuir) (opposite Bank of Montreal) 輪船車路燕梳代理者 地衣布耶謹啟

其文雖有。而有不之時評。亦不妨讀讀。一君之好。誰敢自。予自予。然不同也。生今言自由之世。我欲。...

若君曰。佩文韻府。凡二百十二卷。如此。予意。未有其書。專以車大炮。即或有其書。亦不能。...

本報專電 是日上午九點二十分。港訪員專電云。兩廣巡閱使陸榮廷已抵梧州。

開設中日博覽會 東京一日電。日本全國商業會議所。為中日親善起見。決開中日大博覽會。以增進兩國之貿易。...

意軍收績之續報 柏林全日電。陸軍部公報云。侵意之德軍。迄今俘敵達十八萬人。擄獲一千一百餘。...

德飛機襲英倫 倫敦同日電。陸軍部公報云。昨晚有敵飛機約三十架。分爲七隊。襲英倫。三隊侵入倫敦區域。...

英船沈沒十八艘 倫敦全日電。海軍部公報云。近一星期間。英國港口之船。計載重逾一千六百噸者。不足一千六百噸者。...

被潛艇襲擊而得脫險者十四艘 巴黎全日電。海軍部公報云。十月二十八日止之一星期內。一千六百噸以上之法船。為潛艇或水雷而沉沒者。...

西氏專醫內外科 柳應吟九散佈告

CHIEF SU TO CAT ST. SUI FURBER. CH. L. L. 1

特別參茸戒烟茶葉

西氏專醫內外科 柳應吟九散佈告

西氏國手妙醫喉內傷吐血症

西氏良醫果然不虛傳 專治皮膚癩疾

西氏良醫果然不虛傳 專治皮膚癩疾

本埠新聞

住寓藏酒之被控

華人蔣昆(譯音)寓於佐治街東端。門牌六百八拾號某空舖。日前被警探在該舖內搜出藏酒。故被控犯禁酒例案。前日堂訊。據被告供稱。余所寓之屋。雖為歇業之商店。仍為余之住寓。且家具亦多放置於該舖之前面。而余之子亦不時睡於該處云。官謂該舖雖有人歇宿。惟該舖之建設。乃屬商舖之用。非為住寓之所。雖現下未用作商舖。究其實仍不失為商舖之地位云。堂訊後。將案延至禮拜一日以便被告上控與否。然後判決云。

洗衣館藏酒判案

華人三記(譯音)寓於佐治街東端。門牌三百三拾號洗衣舖。日前被警探在其寓內搜去啤酒七十箱。故被控在案。昨日堂訊。官提出之問題。問經手搜捕者。謂該舖住寓在於商店之上。抑或完全為商店。其住寓當能符合規定之例與否。據偵探先恩賴氏(乃日前與利查打地路氏及偵探列畢氏到該處搜酒者)之供稱。則謂該洗衣館與住寓相通等語。官乃判被告罰銀一百元。并罰費。否則入獄兩個月。

拘獲販私酒者兩宗

偵探先恩賴氏及列畢氏。於昨早馳往八街東端。門牌七百九十九號某屋。拘獲賣私酒者西人兩名。并搜去威士忌酒拾三箱半。故將其拘回警局。控以犯禁酒例案。昨日過堂。據西人笠巴氏為私販者。西人實氏則為承買者。官定今日再訊。取保單銀多少。過堂時尚未判定。所搜去之酒。約值銀七百元云。

兄弟出獵之誤鎗

西人羅活氏與羅夫氏。兄弟也。寓於蘭利埠。於去月三十號。兄弟兩人。携鎗出獵野鹿。分道入林。兄弟穿黃衣。其鎗誤擊野鹿。遂被鎗傷。當堂倒斃。先是其弟羅夫氏。坐於路隅。見有一鹿疾馳而過。尾追之。未幾其兄羅夫氏。來。被動有聲。羅夫氏誤以為鹿。即向枝助處。羅夫氏鎗。迫聞其兄大聲呼叫。方知誤擊。于是羅夫氏近其農家。將鎗事告知。羅夫氏馳至施救。惟傷者受鎗過重。醫士未至。先已殞命矣。後乃將其兄屍體。載回某處候驗。

各部統計之增減

去月份本埠銀行清算。共四十四兆九千七百八十八百四十八元。比較去年全年。增加四十三分。較前兩年。增加二拾兆元。

稅關去月份收入。統計六十九萬一千五百六十九元九毛。比較去年全年。亦增二萬餘元。

銀鍊所收入。金條值銀四十七萬四千一百五十七元七毛三仙。比較去年全年。增一萬八千六百零八元七毛。

內地賦稅部收入。舉較減少。約計僅三萬元。

建築部於去月份發出建築准照。共七十四張。比較去年全年四十一張。實增三十張。去月份建築價值三十三萬三千零八十五元。比較去年全年三十九萬四千零九拾五元。實減少十六萬一千元。實虧酒案。去月份共二十四宗。較去年全年二百一十六宗。相去太遠。

加屬新聞

酒案上控之初見

蘭頓消息云。本處有華人名張煥(譯音)日前被控藏酒案。經在小衙訊畢。官判被告罰銀五十元。并罰費。被告亦曾如數繳交罰款。惟不認此控案。雲坤西人勿倫氏。代被告宣誓將案上控。定期於本月六號。(即禮拜二日)。在二樓大衙審訊。關於犯禁酒例。翻案上控者。以此案為初次云。

各國新聞

白日向領事打單之駭聞

大場世界報載稱廿六日十二點餘鐘。中國領事署。突來華人兩名。一自稱朱某。一自稱劉某。向領事湯祥光勒借銀一百元。湯領事以其素不相識。婉詞却之。當時朱某頗為和平。未有暴動。惟劉某則兇悍異常。咄咄逼人。趨前左手執領事之胸。右手拔鎗。大有不得不休之勢。領事仍固却。紛擾良久。領事某君。見此情形。乃取二十元與之。一人始去。據領事云。朱某曾於數禮拜前。糾合無賴數人。到署勒索。其時則認姓黃。屬乙堂人。此次則認朱光。甲堂人。姓氏堂籍。前後變易。當時本欲電知洋衙。飭差緝捕。嗣因打單出現于官署。國體攸關。故聽其逍遙而去云。

恭頌林領事

啓者僕等。謝其於前歲春間。備四亞公司車路工遺囑。斃命。正副領事向該公司交涉。得補恤款銀五百元。經已收妥。代為付返唐山死者妻子。以為贍養之資。惟念正副領事保護僑民之熱心。固屬可敬。而其水清玉潔。更堪敬佩。無所報謝。謹數言以彰德政。用誌不忘耳。

請食奧廉比亞呂宋煙 (二毫五先兩枝)
請食寶卑呂宋煙 (二毫五先三枝) 各處均有發售

介紹新美術家繪畫真容之緒言
夫繪像而得惟妙惟肖。儼然身外之身。水傳百世而不朽。則此等神工。實罕聞於天地之造化。焉余門人黃效君。腦力豐厚。其好學之篤。堅持不變。故於繪畫之功。日有進益。而不可限。然黃君之所擅。尤以繪像。一種最特色。其傳神活潑。妙手為之。自有其真。而具於今年賽會。美術界中。曾得高。優等亦為諸君耳。熱能詳此。非鄙人故為誇讚。也。茲代續筆。金列後。

二十四寸半油相銀金二十元
三十六寸 全上 三十元
全身加計算 配景另議
各埠備光顧請將影片照下列西字付來便安
鑲金先惠 以昭大雅
Kong How 430 Columbia Ave. VANCOUVER, B. C. 陳寶賢代啟

承受生意佈告
啓者片打街廣豐生意原係周本 楊煥深 灼吟 福壽 秀芳 謝榮等同創。今因楊煥深秀芳阿福阿謝榮周本楊煥深等。願別業。伊等自願將自己名下生意股份及舖底舖批架生貨物。除出賬項等全盤退出。與楊煥深灼吟等承受。仍用廣豐字號。買賣日期。準於十一月十號。在廣豐當眾交易。清結。凡中西各江各號。工人等。前與周本等。有各款項。未清。于廣豐有關。係等情。懇請於期內。理明。自交易後。承受人。概不置理。特預佈。以免後論。此佈。
民國六年 十月卅號 廣豐號楊煥深灼吟等同啟

山巴崙廣美隆生意出頂
啓者本號向在任巴崙經營什貨生意。歷有年所。今各股東。願別業。願將本號生意全盤出頂。價格相宜。如有梓里。欲承頂。請到本號面議。前蒙 諸君光顧。有欠到本號賬項者。仰早日。歸還。以應支拆。各項。是所厚望焉。
加丁一十
中華民國六年 拾月廿二號 山巴崙廣美隆啟

承受生意地段股份佈告
啓者款汝埠華英祥原日係梁亞榮梁純梁錦四股份。合併集資。購地一段。開創雜貨生意。今因梁亞榮梁純梁錦。願將自己名下生意股份。連地連舖。底架生貨物。全盤出頂。與梁純。承受。訂期于西歷十一月十號。正午十二點鐘。在本舖當眾。交易。清楚。如有欠到各梓里。揭借。賬項等情。祈早日。報明。理妥。自便。交易。與承受人。無涉。特登報聲明。以免後論。此佈。
十月二十八號 一中一十 梁純啟佈

三民大(旅)館廣告
竊雲市乃加屬繁盛之區。為我東亞人入口之首道。歲中來往於其間者。其數甚鉅。夫人皆知。惟本館。未創有大旅館。以招待其來往者。匪獨權利喪失。而行旅中亦諸多不便也。本主人有見及此。為利便僑胞。挽回利權計。特創一大旅館。於片打街東。(附近李爾西堂樓對面)樓分肆層。不惜重資。特加裝修。上三層為寓客。置房位有百餘間。分上中下三等。無論長短期租賃。價極相宜。各房異常光潔。所有牀鋪物件。均從新購置。冷煖水喉。洗身房。煖氣喉。均配備。樓下正門。為登樓上之梯。右為西餐館。其中之設置。如祖國之大酒店。西人之大喝。路然。專歡迎僑胞來往。如有函預約者。必飭工伴。依期赴碼頭。或停車場迎迓。至於所設之西餐館。特聘最精於西菜之廚師主持之。使四時食品。以最新出最適口為主。無分日夜。隨時食餐。并有卑酒沽飲。椅桌晶瑩。服侍週到。務使住食者。當無不如意也。仰我僑胞。留心賜顧。毋任感激。

SHERMAN HOTEL
176 Pender St. E. VANCOUVER, B. C.
民國六年 十月 廿七號
雲高華三民大旅館司理 李嘉余 同啟
片打街三民大旅館司理 李豪李回 同啟

城埠建權社通告
光陰如箭。歲月如流。本社成立不覺又將一週年矣。爰擇十一月十號。舉行紀念大慶典。并選舉職員。請我同志。屆時光臨。指示一切。不勝厚幸。特此預聞。
大中華民國六年 月 日 城埠建權社啟

那(頓)匯(水)行(情)
是日每百元(七十式元二毫五)

是日上午(每百)七十二元五

是日每百元(七十式元二毫五)

是日每百元(七十式元二毫五)

是日每百元(七十式元二毫五)

是日每百元(七十式元二毫五)

是日每百元(七十式元二毫五)

是日每百元(七十式元二毫五)

敬頌良醫

花柳妙手



得者前數年曾染花柳白濁疔毒等病齊費甚為危險後得先生包醫全愈經數年來無異又因舊病再染此症此時弟雖年老不能親就包醫特將詳細付函取藥此次所發之藥與前無異且骨痛皮膚形如虫行噴咬門痛癢兩脚痛

此藥形苦得先生醫術醫治效驗前此兩次此花柳重痛得先生救藥感德不忘特誌此言并先生之尊容介紹我同胞耳

旅美祖籍 劉海池拜頌

美國波士永盛隆店弟伍有伍時樂花
順埠柳入骨風濕骨痛幸醫全愈
和埠 劉海池花柳血毒疔毒幸醫全愈
和埠 張崇泉血虛久爛脚得醫全愈
和埠 鄭建光患內痔症幸醫全愈
和埠 鄭來福腎虧症服丸獲効全愈
和埠 許錫三患久年遺精症全愈

▲本醫生之證書多惟篇幅有限故特將最近者登諸閱者見諒

ROBERT M. MOORE CO
816-818 Pender St. West
VANCOUVER, B. C.
燈連士加亮

啓者本公司現遷往扁打街
西方門牌九一六及九一八
號 華友光顧請來本公司
之新舖看看各款燈式是所
厚望也

羅摩亞公司謹啓



補腦丸

大樽元每打式拾元

小樽元每打拾元

治各症列左

腦弱腦病 頭暈眼花
手脚痠軟 記憶不牢
思想呆滯 腎虛夢遺
腰痛耳鳴 夜多小便
肢體乏力 勞苦過度

此丸補腦寧神舒筋活絡壯陽補腎添精益髓凡腦力不足思慮過度或腎虛身弱陽事不舉者服此丸最有功效

一 文人用功過度或看書過久頭腦刺痛眼目昏暈服之能補助腦力增益智覺
一 勞動之人操工辛苦則肢體倦怠手足疲軟服之能壯氣力久作亦無倦容
一 少年人不惜元氣化耗精血致成腎虛之症時見腦轉耳鳴夜夢遺精服之則血足精固元氣漸復

一 老年人腦筋虛損記憶力乏或夜多便溺服之則下元鞏固全體壯強

▲總發行金山大埠五洲大藥房
▲分發行雲哥華埠五洲大藥房

Eng Chow Co., 329 Grant Ave., San Francisco, Cal.
Eng Chow Co., 104 Pender St. E., Vancouver, B. C., Can.

○代理四邑雜誌每本一毫五毛全年三十五本連寄費共銀四元報費先惠

父母生爾師長教爾如有疾 病苦痛必要良藥救爾

三鞭補腎丸



此丸用鹿驢海狗三鞭合鹿麋魚鯨配
以生精健腎培氣補血之藥親自選料精
伴監製務使買者受益名則其定以乃
本行營業之大旨也

(介紹人)

旅英國雲高華埠裕邑國漢人劉 葵 治愈夜多小便頻感勞傷陽痿無力等症
旅英國文頓埠會邑西人陳克儉 治愈思慮過度夜難安眠下部虛冷等症
旅美國加華埠會邑西人陳克儉 治愈前患花柳滿地太過形神疲憊等症
旅美國底化黑山埠會邑西人陳克儉 治愈頭暈眼花夜多小便等症
旅美國太埠 密邑下坪村人伍盈勝 治愈腎虧腰痛耳鳴眼花四肢無力等症
旅英國滿地玫瑰埠開邑吳漢人譚樹庭 治愈腰腿酸軟氣虛血弱飲食不和等症

生隆棧在金山現接寄來奇生行三鞭補
腎丸中藥料內含二份弟著半小料依法連服五
夜腰痛日減此丸真身有撒玉搗地之功信不誣矣
然而首節尚覺疲倦故再向二行打紙一張
伴銀五元是為好三鞭補腎丸中藥料始末
以玉葉所回壽不勝感感之至特寄信述此
并頌

大 是 西 月 廿 五 日 啟

凡購五元裝補腎丸郵費美國一毛二保費一毛多則照加買者自理

KAYSANG COMPANY, 323 LAY
SHKE T SAN FRANCISCO, CAL
總發行所金山大埠會邑街奇生行 代售處 生隆棧

Sang Jung Jan 22 Canton St. Vancouver B.C.

唐人參草本舖 Kwong Wing Sang 222 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

安和均 QUON WO ON Phone 2084 528 Flagard St. P. O. Box 1207 Victoria, B.C.

部元 藥精 壯陽補腎 補腦強精 補血生肌 補氣養神

名(利)客(棧) 189 Pender St. E. Tel. Sey. 1895 VANCOUVER, B.C.

自製笠巴圖章承印中西文件 HO SUN HING Phone Sey, 1113 119 Pender St. East Vancouver B.C.

廣濟堂廣告 本堂創在雲南華城廣東街四號門牌開張今辦到各省正地道上等藥材

跌打還魂 藥效如神 專治跌打損傷 筋骨疼痛 紅白痢症 湯火損傷

自製應驗各種膏丹丸散發售 丸散太多不能盡錄 倘有各症未便來就者即將本人

恭頌外科聖手 啓者弟日前向石腦下生瘡兩個屢請中西名醫調理

有病不妨問老曹 啓者弟三年前頭暈流涕口水起身脚軟跌仆立用西醫

爾有遺精腰痛陽痿否

遺精求藥首一功 遺精之患 經有年餘 近因操勞過度 口益加密 精神困憊 難以再喻

固精健腎 藥妙醫名 弟前染此病數次 因情瀉過度 精神困憊 難以再喻

與陽有藥此中求 弟前染此病數次 因情瀉過度 精神困憊 難以再喻

曹統新內外方脈 啓者弟三年前頭暈流涕口水起身脚軟跌仆立用西醫

曹統新內外方脈 啓者弟三年前頭暈流涕口水起身脚軟跌仆立用西醫



大局滄桑錄

自西歷一千九百零八年至今也。僅拾戰耳。考溫城兩埠之備胞工商。做買賣地之生意。間有用三三百元之資本而獲數萬元之利。聞有等商家。一千九百零八年至十年時。頭尾三年。因炒地而發成百數十萬之財。當日若不貪圖大欲。隨買隨賣。亦不致失敗如今日之難挽。無如貪心不足。得隴望蜀。自民國反正而後。至今只六載耳。溫城之地價。一落千丈。往日費十倍之價值而不能售得。前者之炒地財主。轉眼而變爲窮漢。況且每年武市(地稅)之謂(高昂)間有無銀納武市。其地爲市廳所拘者有之。想起五年前之炒地。儼如朝爲田舍郎。暮登天子堂之榮耀。近五年之炒地。儼如老拳變成洗滌之衰頹。嗚呼。人生世。上。渺渺茫茫。想到此境。縱有賦詩所請。左之左之。莫不宜之。右

大漢公報諧部

中華民國六年

○則不枉用工夫。若事假而著論。則不但枉用工夫。亦難取信閱者。于日後也。是以本記者往日並不談論祖國之事者。亦因此耳。本記者所持之宗旨。以正人心。辟邪說爲職志。如大學所謂。心正而後身修。身修而後家齊。家齊而後國治焉。閱者諒之。(已完)



詩界

送林君仲堅歸國并次黃君笏南原韻
天下樓閣幾層樓。男兒要似蟹橫行。同消去國離家恨。只抱千秋萬古情。歲月催忙錯與乘。(余久主任大漢公報編輯) 韋拉分佩弟和兄。(林君與李君春華、皆爲吳鐵梅先生高足、先生以林君性敏、代改號曰佩弦、以李君性急、并曰佩韋、)言旋本快游人意。我讓先生第一程。

新聞第六卷

念金牌在眼中。(時人以金牌贈君、留爲紀念、)

大家風雅真能名。(君少以詩名)送別應開三笑聲。(惠遠居廬山東林寺、送客不過溪、一日與陶淵明道士陸靜修共話、不覺踰之、虎輒驟鳴、三人大笑而別、後因建三笑亭、)懷古渡江君有感。(君于往昔東航時、在舟中得詠古人百餘首、)傷今去國我無成。(我生長美洲、少時回國就學、自復客美洲以來、忽忽十年、)惜書既得前賢法。(君幼時嗜北魏書)雕刻更多審美情。(審美及美術、皆心理學名詞、君兼長於美術、善刻石印等物、)歸去此時秋興動。(羅壇革命主同盟、)閱君將有時集出世)亞爾歐風新大陸。(授徒開學漢文翁)。(邇來美國各大學校、亦多加入漢文一科、)鑄顏雕宰皆成效。(君任維城華僑學校教員、生徒有九十餘人、)去雁來麟便折衷。(我與君未謀一面、唯屢作海外唱和、我久折衷于其才學、)學海魚龍原貴物。(公門桃李已成叢、)樹人如此方能手。紀會古今人事漫悲哀。

Advertisement for various medicines including '治木虱藥粉', '治狗虱藥粉', '治瘰癧藥粉', '朱去非立止鼻血散', and '買捲煙紙請來'. Includes text like '暑天殺虫妙藥' and '治瘰癧藥粉 每盒二毛五'.

Large advertisement for '氣血人乃身主' (Qi and Blood are the Master of the Body) medicine. Features large characters and text describing its benefits for vitality and health. Includes '廣東大藥房設在美國大埠' and '快樂不倦丸 每盒五圓'.

